Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of the Knowers

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate

the All-merciful

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad, ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

إلهِي

My God,

ILAAHEE

قَصُرَتِ الأَلْسُنُ عَنْ بُلُوغِ ثَنآئِكَ، كَما يَلِيقُ بِجَلالِكَ،

Our tongues fall short and we are unable to praise you enough to the level of your majestic Glory

QAS'URATIL-AL-SUNU A'M-BULOOGHI THANAAA-IKA KAMA YALEEQU BIJALAALIK

وَعَجَزَتِ الْعُقُولُ عَنْ إدْراكِ كُنْهِ جَمالِكَ،

And our intellect is unable to grasp the core of your beauty,

WA A'JAZATIL-U'QOOLU A'N ID-RAAKI KUN-HEE JAMAALIK

وَانْحَسَرَتِ الأَبْصارُ دُونَ النَّظَرِ إلى سُبُحاتِ وَجْهِكَ،

And our eyes fail to gaze upon the glory of your face,

WA AN-H'ASARATIL-AB-S'AARU DOONAN-NAZ'ARI ILAA SUBUH'AATI WAJ-HIK

وَلَمْ تَجْعَلْ لِلْخَلْقِ طَرِيقاً إلى مَعْرِفَتِكَ إلاَّ بِالْعَجْزِ عَنْ مَعْرِفَتِكَ.

and you have not assigned to your creation, a way to know you, except the inability to know you

WA LAM TAJ-A'L-LIL-KHAL-QI T'AREEQAN ILAA MAA'-RIFATIKA IL-LAA BIL-A'J-ZI A'M-MAA'-RIFATIK

إلهِي فَاجْعَلْنا مِنَ الَّذِينَ

My God, include us among those

ILAAHEE FAJ-A'L-NAA MINAL-LAD'EENA

تَرَسَّخَتْ أَشْجارُ الشَّوقِ إلَيْكَ فِي حَدآئِقِ صُدُورِهِمْ،

Who have the trees of your yearning firmly rooted within their breasts

TARAS-SAKHAT ASH-JAARUSH-SHAW-QI ILAY-KA FEE H'ADAAA-IQI S'UDOORIHIM-

وَأَخَذَتْ لَوْعَةُ مَحَبَّتِكَ بِمَجامِعِ قُلُوبِهِمْ،

and whose hearts have been seized by the strong feeling of your love!

WA AKHAD'AT LAW-A'TU MAH'AB-BATIKA BIMAJAAMII' QULOOBIHIM-

فَهُمْ إلَى أَوْكارِ الأَفْكارِ يَأْوُونَ،

those who seek shelter in your nests of pondering and meditation,

FAHUM ILAAA AW-KAARIL-AF-KAARI YAA-WOON

وَفِي رِياضِ الْقُرْبِ وَالْمُكاشَفَةِ يَرْتَعُونَ،

And they feed upon your gardens of nearness and revelation,

WA FEE REEAAZ"IL-QUR-BI WAL-MUKAASHAFATI YAR-TAU'WNA

وَمِنْ حِياضِ الْمَحَبَّةِ بِكَأْسِ الْمُلاطَفَةِ يَكْرَعُونَ،

And they drink from the pools of your love with the cup of your gentle favors upon them

WA MIN H'EEAAZ"IL-MAH'AB-BATI BIKAA-SIL-MULAAT'AFATI YAK-RAU'WN

وَشَرايعَ الْمُصافاةِ يَرِدُونَ،

and they enter into the watering-places of your warm affection.

WA SHARAAA-IA'L-MUS'AAFAATI YARIDOON

قَدْ كُشِفَ الْغِطآءُ عَنْ أَبْصَارِهِمْ،

The veil has been lifted from their eyes,

QAD KUSHIFAL-GHIT'AAA-U A'N AB-S'AARIHIM

وَانْجَلَتْ ظُلْمَةُ الرَّيْبِ عَنْ عَقآئِدِهِمْ،

And the darkness of uncertainty has been dispelled from their beliefs and thoughts,

WA ANJALAT Z'UL-MATUR-RAY-BI A'N A'QAAA-IDIHIM WA Z"AMAAA-IRIHIM-

وَانْتَفَتْ مُخالَجَةُ الشَّكِّ عَنْ قُلُوبِهِمْ وَسَرآئِرِهِمْ،

And the clashes of doubt has been canceled from their hearts and secret thoughts,

WA ANTAFAT MUKHAALAJATUSH-SHAK-KI A'N QULOOBIHIM WA SARAAA-IRIHIM-

وَانْشَرَحَتْ بِتَحْقِيقِ الْمَعْرِفَةِ صُدُورُهُمْ،

And their breasts have expanded through the attainment of true knowledge,

WA ANSHARAH'AT BITAH'-QEEQIL-MAA'-RIFATI S'UDOORUHUM-

وَعَلَتْ لِسَبْقِ السَّعادَةِ فِي الزَّهادَةِ هِمَمُهُمْ،

And their aspirations have ascended through the rejection of the (*worldly*) *fortunes*

WA A'LAT LISAB-QIS-SAA'ADATI FIZ-ZAHAADATI HIMAMUHUM-

وَعَذُبَ فِي مَعِينِ الْمُعامَلَةِ شِرْبُهُمْ

And their drinking is sweet, derived from the spring of dedication to doing good

WA A'D'UBA FEE MAE'ENIL-MUA'AMALATI SHIR-BUHUM

وَطابَ فِي مَجْلِسِ الأُنْسِ سِرُّهُمْ،

And their secret thoughts are pleasant , which they received from the sitting-place of your intimacy,

WA T'AABA FEE MAJ-LISIL-UNSI SIR-RUHUM-

وَأَمِنَ فِي مَوْطِنِ الْمَخافَةِ سِرْبُهُمْ،

And their minds are secure from all evil and terror

WA AMINA FEE MAW-T'INIL-MAKHAAFATI SIR-BUHUM

وَاطْمَأَنَّتْ بِالرُّجُوْعِ إلى رَبِّ الأَرْبابِ أَنْفُسُهُمْ،

And their souls have achieved tranquility through the return to the Lord of lords,

WA AT'-MAAN-NAT BIR-RUJOOI' ILAA RAB-BIL-AR-BAABI ANFUSUHUM-

وَتَيَقَّنَتْ بِالْفَوْزِ وَالْفَلاحِ أَرْواحُهُمْ،

their spirits have reached certitude through triumph and prosperity,

WA TAYAQ-QANAT BIL-FAW-ZI WAL-FALAAHEE AR-WAAH'UHUM-

وَقَرَّتْ بِالنَّظَرِ إلى مَحْبُوبِهِمْ أَعْيُنُهُمْ،

their eyes are content through gazing upon their Beloved,

WA QAR-RAT BIN-NAZ'ARI ILAA MAH'-BOOBIHIM AA'-YUNUHUM-

وَاسْتَقَرَّ بِإِدْراكِ السُّؤْلِ وَنَيْلِ الْمَأْمُولِ قَرَارُهُمْ،

their settling place has been established through reaching what they had searched for and attaining their desire

WAS-TAQAR-RA BIID-RAAKIS-SOO-LI WA NAY-LIL-MAA-MOOLI QARAARUHUM-

وَرَبِحَتْ فِي بَيْعِ الدُّنْيَا بِالآخِرَةِ تِجارَتُهُمْ.

and their trade has profited through the sale (*giving up*) *of the desires of this world for the next*

WA RABIH'AT FEE BAY-I'D-DUNYAA BIL- AAKHIRATI TIJAARATUHUM

إلهِي

My God,

ILAAHEE

ما أَلَذَّ خَواطِرَ الإِلْهامِ بِذِكْرِكَ عَلَى الْقُلُوبِ،

how pleasant it is for hearts to be inspired by thoughts of your remembrance,

MAAA ALAD'-D'A KHAWAAT'IRAL-IL-HAAMI BID'IK-RIKA A'LAAL-QULOOB

وَما أَحْلَى الْمَسِيرَ إِلَيْكَ بِالأَوْهامِ فِي مَسالِكِ الْغُيُوبِ،

how sweet it is to travel to you, through the imagination of the roads of the unseen worlds,

WA MAAA AH'-LA AL-MASEERA ILAY-KA BIL-AW-HAAMI FEE MASAALIKIL-GHUYOOB

وَما أَطْيَبَ طَعْمَ حُبِّكَ،

And how pleasant is the taste of your love,

WA MAAA AT'-YABA T'AA'-MA H'UB-BIK

وَما أَعْذَبَ شِرْبَ قُرْبِكَ،

And how delightful is the drink of your nearness!

WA MAAA AA'-D'ABA SHIR-BA QUR-BIK

فَأَعِذْنا مِنْ طَرْدِكَ وَإِبْعادِكَ،

So give us protection from being cast out and being sent far away from you

FAAI'D'-NA MIN T'AR-DIKA WA IB-A'ADIK

وَاجْعَلْنا مِنْ أَخَصِّ عارِفِيكَ،

and place us amongst the best of those who know you

WAJ-A'L-NAA MINAKHAS'-S'I A'ARIFEEK

وَأَصْلَحِ عِبادِكَ،

And the most righteous of your servants,

WA AS'-LAHEE I'BAADIK

وَأَصْدَقِ طآئِعِيكَ

And the most truthful of the ones who obey you,

WA AS'-DAQI T'AAA-IE'EK

وَأَخْلَصِ عُبَّادِكَ،

And the most sincere of your worshipers!

WA AKH-LAS'I U'B-BAADIKA

يا عَظِيمُ، يا جَلِيلُ،

O All-mighty, O Majestic,

YAA A'Z'EEMU YAA JALEEL

يا كَرِيمُ، يا مُنِيلُ،

O Generous, O Rewarder

YAA KAREEMU YAA MUNEEL

بِرَحْمَتِكَ وَمَنِّكَ يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

By your mercy and kindness, O Most Merciful of the merciful!

BIRAH'-MATIKA WA MAN-NIKA YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-knowers#comment-0